

LE BIZARRE INCIDENT DU CHIEN PENDANT LA NUIT
DOSSIER PÉDAGOGIQUE



BASÉ SUR LE ROMAN DE MARK HADDON
ADAPTATION SIMON STEPHENS
TRADUCTION DOMINIQUE HOLLIER
MISE EN SCÈNE JULINE SCHMUTZ

REPRISE TOURNÉE 24-25

Durée 1h50 - Age conseillé dès 12 ans, en famille

MENTIONS OBLIGATOIRES

*Cette pièce est présentée avec l'aimable autorisation de Warner Bros. Entertainment.
Les droits de langue française sont gérés par Marie Cécile Renault, MCR Agence Littéraire
En accord avec Casarotto Ramsay Ltd.*

*Un spectacle créé en avril 2023 au Théâtre des Osses - Centre dramatique fribourgeois dans une mise
en scène de Julien Schmutz (Le Magnifique Théâtre - Photos © Julien James Auzan*

OEUVRE PHARE

Le bizarre incident du chien pendant la nuit est l'adaptation pour le théâtre du best-seller international de Mark Haddon, *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time* (2003).

Ce texte phare de la littérature britannique est admirablement bien adapté par le dramaturge Simon Stephens. Il permet au Magnifique Théâtre de proposer en tournée un projet d'envergure à grande distribution, accessible à toutes et tous et porteur de réflexion.

DISTRIBUTION

Mise en scène Julien Schmutz

Scénographie Valère Girardin, Samuel & Frédéric Guillaume

Création lumière Gaël Chapuis

Création musique François Gendre

Costumes Éléonore Cassaigneau

Maquillages Emmanuelle Olivet-Pellegrin

Administration Emmanuel Colliard

Avec Yves Adam, Simon Bonvin, Céline Goormaghtigh, Geneviève Pasquier, Selvi Pürro,

Vincent Rime, Nicolas Rossier, Diego Todeschini et Anne-Marie Yerly

SYNOPSIS

UNE HISTOIRE DE SINGULARITÉ, DE FAMILLE, D'AUTISME ET DE COURAGE

Christopher, 15 ans, 3 mois et 2 jours, jeune autiste asperger, nous emmène avec un humour « so British » dans une enquête policière et initiatique qui va bousculer son monde et celui de ses proches. Christopher aime les chiens, Sherlock Holmes, la couleur rouge, la Voie Lactée, s'occuper de son rat Toby, les horaires de chemins de fer, les mathématiques...et être seul. Pour élucider le meurtre du chien de la voisine, ce héros atypique va affronter un monde extérieur énigmatique et parfois agressant, et tenter de comprendre les agissements des adultes.

A travers l'adaptation de ce roman, on plonge dans un sujet délicat, mais nécessaire. En abordant la question du spectre de l'autisme, on se déplace, on adopte un autre point de vue, on regarde le monde autrement et on va à la découverte d'une forme de talent. Il s'agit aussi de tenter de comprendre, de ressentir, d'inclure la différence. Une histoire de famille et de courage.

« C'est une histoire de famille. Ça parle de ce que c'est qu'élever un enfant, ou bien... être élevé par des parents. C'est aussi une célébration du courage, qui se manifeste ici dans un environnement des plus inattendus ; le courage et la famille se retrouvant intimement liés au sein de cet environnement. »
Simon Stephens

« Pas de larmoiements inutiles ni de sophistication clinique : l'auteur privilégie l'observation du quotidien d'un adolescent très doué avec ses angoisses et phobies. (...) Christopher est atteint du syndrome d'Asperger, un autisme de haut niveau, qui fait de lui un génie des sciences, mais un être dépendant des autres au jour le jour. Sa colère peut parfois être impressionnante, sa compréhension des règles sociales reste superficielle, alors que sa mémoire est excellente, et sa faculté de raisonnement implacable. Il peut tout aussi bien se couper du monde dans une intense phase d'observation que devenir inquisiteur pour son enquête. »
Philippe Adrien

« Le récit est un véritable puzzle que le lecteur s'amuse à reconstruire en même temps que Christopher. Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit nous fait découvrir l'autisme de façon surprenante et ouvre de nombreuses pistes de lecture. »
Franck Boussard

AUTEUR

Mark Haddon fait ses études à la Uppingham School en Angleterre puis au Marton College de



l'Université d'Oxford, où il obtient une maîtrise en littérature anglaise. En 2003, il remporte le Prix Whitbread du meilleur roman et le Commonwealth Writers' Prize (Overall Best First Book) pour son roman policier *Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit*, dont la narration est écrite sous la perspective d'un garçon autiste. La connaissance de l'autisme que démontre Haddon vient du fait qu'il a déjà travaillé avec des personnes autistes. Dans une entrevue accordée à Powells.com, l'auteur affirme qu'il s'agit du premier livre qu'il a intentionnellement écrit pour un public

adulte ; il a été surpris quand la maison d'édition lui a suggéré de le publier à la fois pour les adultes et pour les enfants. Son deuxième roman pour adulte, *Une situation légèrement délicate*, est paru en français en 2007. Mark Haddon est aussi connu pour sa série de livres pour enfants aux intrigues policières *Agent Z*, dont l'un, *Agent Z and the Penguin from Mars*, a été adapté pour la télévision par BBC. Il a écrit le scénario pour l'adaptation télévisée (BBC) de *Fungus the Bogeyman*, par Raymond Briggs, qui a été mise à l'antenne en 2004. En 2007, il a écrit le drame télévisé *Coming Down the Mountain* pour la BBC. Mark Haddon est végétarien et athée. Dans une interview dans *The Observer* le 11 avril 2004, il précise : « je suis un athée façonné dans un moule très religieux ». Cet athéisme est apparent dans *Le Bizarre Incident du chien pendant la nuit*, où le narrateur affirme que ceux qui croient en Dieu sont stupides. Mark Haddon habite à Oxford et est marié avec Sos Eltis, membre du Brasenose College (Oxford).

ADAPTATION

Simon Stephens fait ses études supérieures à l'Université d'York où il obtient un diplôme en Histoire. Il



se destine ensuite à l'enseignement, vit plusieurs années à Edimbourg en Ecosse, où il suit des cours de pédagogie, et devient un temps professeur avant de tout abandonner pour se consacrer entièrement à l'écriture dramatique. Au début de sa carrière, il écrit deux pièces radiophoniques pour la BBC et Radio 4 : *Five Letters Home to Elisabeth* (2001) et *Digging* (2003). Auteur associé au Royal Court Theater à Londres jusqu'en 2005, il travaille ensuite avec le Royal National Theater, le Toneelgroep Amsterdam, ainsi que le théâtre et la philharmonie d'Essen, en Allemagne, pays où il est beaucoup joué. Son oeuvre dramatique appartient en partie au mouvement du Théâtre In-Yer-Face et son style n'est pas sans rappeler l'auteur londonien Dennis Kelly. Sa pièce la plus connue demeure *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time* (2010), d'après le roman *Le Bizarre incident du chien pendant la nuit* de Mark Haddon. Après des productions

en Angleterre et en Allemagne, la pièce est montée sur Broadway en septembre 2014. Pour la télévision, il donne des adaptations de ses pièces *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time*, de *Motortown* et une version abrégée de *Pornography* pour Channel 4 en 2009. Il a aussi écrit pour la télévision une courte pièce originale, intitulée *Cargese*, en 2013. Traducteur depuis le norvégien, il a donné des versions anglaises de *I Am the Wind* (*Je suis le vent*) de Jon Fosse, mise en scène par Patrice Chéreau, et de *A Doll's House* (*Une Maison de poupée*), la célèbre pièce d'Henrik Ibsen.

(Sources Wikipédia)

©Charles Morely

TRADUCTION



Dominique Hollier est née au Québec et a passé son enfance à Londres. Elle est d'abord comédienne, notamment avec la compagnie Laurent Terzieff (Ce que voit Fox, A Pied, Henri IV, Mon Lit en Zinc...) pour qui elle traduira aussi sa première pièce en 1993. Elle s'attache à faire découvrir les nouvelles voix du théâtre anglophone, participant aux travaux du comité Anglais de la MAV qu'elle et coordonne de 2006 à 2012. Elle a traduit plus de 100 pièces, dont celles de Naomi Wallace, Ronald Harwood, Don DeLillo, David Greig, Zinnie Harris, David Hare, JP Shanley, Ariel Dorfman, Rajiv Joseph ou Simon Stephens, tout en continuant sa carrière de comédienne : elle incarne Simone Signoret dans Marilyn de Sue Glover au Citizen's Theatre de Glasgow et au Lyceum d'Édimbourg ; et crée au Théâtre des Halles d'Avignon la pièce de Naomi Wallace La Carte du Temps. Elle a été nommée aux Molières en 1993, 2000, 2010 et 2011. Elle réalise également des surtitrages pour le spectacle vivant, vers le français et vers l'anglais. Elle vient de reprendre avec Séverine Magois la coordination du comité anglophone de la MAV.

(Source Maison Antoine Vite, centre international de la traduction théâtrale)

MISE EN SCÈNE



Julien Schmutz grandit à Tafers, dans une famille bilingue. Après avoir terminé sa maturité à la Stiftsschule d'Einsiedeln, il entame tout d'abord des études de droit, puis des études d'art dramatique aux Conservatoires de Fribourg et de Lausanne. Diplômé de L'École National de Théâtre du Canada en 2002 il revient en Suisse et joue sous la direction de divers metteur.e.s en scènes reconnu.e.s, en Suisse et à l'étranger. Depuis 2007, il se tourne vers la mise en scène et signe dès lors plus d'une trentaine de spectacles professionnelles mêlant styles, recherches, formes et publics (- *L'Ogrelet* de Suzanne Lebeau – *Les sept jours de Simon Labrosse* de Carole Fréchette – *Novecento et Homère, Illiade* d'Alessandro Baricco - *Douze Hommes en colère* de Reginald

Rose - *La Méthode Grönholm* de Jordi Galceran - *Variations sur un temps* de David Ives - *Le Traitement* de Martin Crimp – *Popcorn* de Ben Elton - *Qui a peur de Virginia Woolf ?* de Edward Albee - *Was das Nashorn sah, als es auf die andere Seite des Zauns schaute* de Jens Raschke – *Le grand théâtre* de Jean Giono ou encore *Fairfly* de Joan Yago Garcia). Depuis 2023, il développe particulièrement des projets immersifs, collaboratifs, transversales et transdisciplinaires.

CHOIX DU TEXTE

« Quand j'ai appris par hasard par une amie que le roman *Le bizarre incident du chien pendant la nuit* de Mark Haddon, que j'avais adoré lire, avait été adapté au théâtre par Simon Stephens, je me suis tout de suite lancé à la recherche de ce texte. J'ai découvert avec un bonheur une adaptation qui dépassait de loin ce que j'avais imaginé. » JULIEN SCHMUTZ

Le bizarre incident du chien pendant la nuit

PERSONNAGES

Christopher, 15 ans
Siobhan, coach personnelle
Ed, le père de Christopher
Judy, la mère de Christopher
Mme Alexander, une voisine
Une femme snob
Mme Shears, une voisine
Mme Gasconyne, une voisine
Une femme dans le train
Une femme à Hampstead Heath
Une commerçante
Roger, M. Shears
Un policier de garde
M. Wise
Un homme derrière le guichet
Mec bourré 1
Mec bourré 2
Premier policier
M. Thompson
Un homme aux chaussettes
Un policier du métro londonien
Un voyageur du métro
Un homme au téléphone
Un policier londonien
Deuxième policier londonien
Numéro 40
Une dame dans la rue
Une guichetière à l'information
Une punkette
Révérend Peters
Rhodri
Oncle Terry
Un policier à la gare
Un agent de service à la gare
Voix 1
Voix 2
Voix 3
Voix 4
Voix 5

CHORALITÉ

La force de l'adaptation repose sur répartition collective de la narration. Ce qui est donné à voir, à ressentir et à comprendre, les faits, les êtres, la complexité de l'environnement, tout se fait du point de vue du héros transporté par la choralité. En s'appuyant sur une forme théâtrale simple, Julien Schmutz a réuni un collectif de neuf comédien-ne-s jouant 39 personnages, un ensemble d'artistes en

quête de ressentis, qui raconte en jouant, partage les rôles et l'invisible monde intérieur de Christopher.

FORME

Comme l'indique Simon Stephens en ouverture de son adaptation théâtrale « les scènes s'enchaînent sans interruption indépendamment des changements de lieu, de temps ou de chronologie ». Neuf acteur-ice-s sur scène, dans un espace dénudé ou très sobre, donnent corps à cette enquête policière en utilisant rien de plus que leurs corps, du jeu et quelques accessoires pour faire exister tous les espaces, lieux et situations. Comme d'une seule voix, les acteur-ice-s portent le récit ensemble, se glissent dans tel ou tel personnage selon les besoins du moment, peuplent le monde du personnage central, Christopher.



TONALITÉ

Plutôt que d'exposer les émotions et les enjeux dramatiques sur la scène, ce texte magnifique instaure une sorte de distance au malheur, une tonalité objective et surprenante ! Les épreuves que doivent surmonter les personnages sont très difficiles et dures parfois, mais le regard de Christopher apporte de la distance, même de l'humour et cela fait du bien.



DIFFÉRENCE

Christopher est un adolescent de quinze ans. Il n'est pas malade, il est atteint d'un trouble envahissant du développement, le syndrome asperger qui fait partie du spectre de l'autisme. L'auteur ne parle pas de pathologie mentale, ni de diagnostic, d'ailleurs il dit lui-même : « Pour composer la figure de Christopher, j'ai essentiellement collectionné toutes les bizarreries de mes amis et j'en ai ensuite doté mon personnage ». Cela pose la question de la normalité tout autant que de la différence. D'ailleurs, l'éventail des formes d'autisme est immense. Christopher n'est peut-être pas un « autiste savant » comme Kim Peek qui a donné ses traits à Rainman dans le film de 1988 avec Dustin Hoffman et Tom Cruise, mais il est sans aucun doute un « autiste de haut niveau ». Il possède un esprit scientifique et rationnel : hypermnésique et mathématicien de génie il lui faudra nommer, raisonner, analyser ce qui l'entoure avec beaucoup de soin et de pudeur pour comprendre le monde dans lequel il évolue. Oui, les codes de Christopher ne sont pas les mêmes que les nôtres : « une bonne journée » n'est pas liée au beau temps par exemple, mais au nombre de voitures rouges qu'il verra durant le trajet pour l'école, son univers se décrit et se dessine avec précision et les règles y sont minutieuses et surtout imperturbables... enfin presque. Ce jeune homme surprenant fera preuve d'un courage hors normes et apprendra à dépasser ses plus grandes peurs en quittant son père, sa maison, son école, sa professeure spécialisée Siobhan, puis son quartier et sa petite ville pour partir seul à Londres, à la recherche de sa mère qu'il croit morte. Au-delà de l'univers intrigant de Christopher, le propos est plus général et met en valeur tous les personnages qui entourent le jeune homme, en particulier ses parents.



SCÉNOGRAPHIE – UN ESPACE EN MOUVEMENT

Un espace vide ou presque. Les neuf acteur-ice-s ne quittent jamais la scène, sauf indication contraire. Trois éléments modulables et constamment en mouvement créent tous les espaces narratifs, manipulés par les acteur-ice-s sous le regard du public. Les couleurs (bleu, jaune, rouge, orange et noir) traduisent le monde, tel que Christopher le voit et ressent.

Dans une mécanique extrêmement bien huilée, les neuf comédien-ne-s font et défont l'environnement de Christopher en poussant et pivotant des panneaux aux couleurs vives. Sous un plafond d'une lumière mouvante de 120 ampoules, le public voyage de Swindon à Londres, du métro à la salle de classe, en passant par la chambre et la cuisine. Tout s'enchaîne. C'est un réel plongeon dans l'esprit en escalier de Christopher.

COSTUMES

Les neuf silhouettes de base sont inspirées du quotidien contemporain anglais. Des éléments de costumes ajoutés permettent d'incarner rapidement et simplement tel ou tel personnages, selon les besoins du récit.

EXTRAIT PRESSE

« Neuf artistes en phase donnent l'impression de flotter au-dessus des planches lors de ballets rituels qui sont pour eux l'occasion de transformer les décors comme par magie. Ces enchanteurs nous invitent à oublier le rationnel durant ce voyage initiatique qui file comme un beau rêve étrange au rythme d'un train, d'un métro ou du Théorème de Pythagore. »

« Spectacle porté par un souffle puissant, au propre comme au figuré, expérience physique initiée par de fulgurants télescopages entre sons et lumières dignes d'une rave party, Le bizarre incident du chien pendant la nuit nous offre l'occasion de succomber au charme enivrant de l'inattendu.

Dans une salle de théâtre, on ne saurait rêver d'un plus précieux cadeau. »
Jean-Philippe Bernard, La Liberté 3.05.23



MÉDIATION

Représentations scolaires du niveau secondaire (dès 15 ans).

En cas d'intérêt d'organiser une rencontre et/ou un bord de scène :

Contact Association Autisme Suisse Romand – Secrétariat 021 646 56 15 - secretariat@autisme.ch

Le Magnifique Théâtre



www.lemagnifiquetheatre.com

CONTACTS

Julien Schmutz

+41 79 641 40 13

julschmutz@gmail.com

magnifiquetheatre@gmail.com

Administration

Emmanuel Colliard

+41 78 609 67 38

lelieuditagency@gmail.com